

# Concord City News

THE NEWSLETTER FOR THE CITY OF CONCORD

Summer 2009

## Rincón de Noticias

### Libro sobre Estación de Armas Navales

Una nueva publicación sobre la historia de la Estación de Armas Navales de Concord se encuentra ahora disponible por parte del autor John Keibel. Titulado "Detrás del Alambrado", el libro, auspiciado por la Ciudad, incluye hechos, figuras y fotografías relacionadas con la instalación militar hoy cerrada. Para obtener información, visite la página web [www.behindthebarbedwire.com](http://www.behindthebarbedwire.com)

### Hora de Aloha

Fusión Hawaiana, un evento para recolectar fondos para los programas de Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord, tendrá lugar el viernes 4 de Septiembre en Centre Concord, 5298 Clayton Rd. Disfrute de comida Hawaiana y entretenimiento. Los boletos se encuentran disponibles en el Concord Senior Center, 2727 Parkside Circle, o en línea en la página web [www.cityofconcord.org/hawaiianfusion](http://www.cityofconcord.org/hawaiianfusion), o llamando al 671-3320.

### Voluntarios para alfabetización

El Consejo para Alfabetización de Diablo Valley está buscando voluntarios para ayudar a adultos que no hablan inglés a aprender a leer, escribir y hablar inglés. La capacitación se llevará a cabo este otoño en el 4000 Clayton Rd. durante dos mañanas de sábado y una tarde de un día entre semana. Para mayor información o para inscribirse, contacte a Shirley Mattes en el 685-3881.

## La mayoría de los servicios de la Ciudad sobreviven a pesar de recortes severos al presupuesto

En junio, el Concejo de la Ciudad aprobó un presupuesto equilibrado para la Ciudad para el año fiscal 2009-2010 y el Plan Financiero a 10 Años, que entró en vigencia el 1º de Julio. El año fiscal de la Ciudad va del 1º de Julio al 30 de Junio de cada año.

El presupuesto final representa muchos meses de trabajo para lograr un presupuesto equilibrado frente al peor período de recesión en la historia de la Ciudad.

Concord tiene un Fondo General de \$80 millones y enfrentó un déficit estructural en el presupuesto de \$13.5 millones en enero. El Fondo General paga la operación diaria de la Ciudad, incluyendo programas, servicios y salarios y beneficios de los empleados. Los ingresos del Fondo General provienen principalmente de los impuestos a las ventas y de los impuestos sobre las propiedades (66%), los cuales tuvieron y continúan teniendo reducciones de dos dígitos.

En Febrero, el Concejo de la Ciudad hizo reducciones a mitad de año por valor de \$4 millones y aprobó el uso de una suma adicional de \$1.4 millones en reservas para equilibrar el presupuesto 2008-2009 para el año fiscal que terminó el 30 de Junio. Las reducciones incluyeron el congelamiento o eliminación de puestos de trabajo vacantes, subcontratados o de tiempo parcial, y la reducción de los gastos operacionales y de programas.

En la preparación del presupuesto 2009-2010, el Concejo de la Ciudad aprobó diferir el déficit de \$13.7 millones durante tres años (\$4 millones en 2009-2010, \$5 millones en el año fiscal 2010-2011, y \$4.7 millones en 2011-12).

Adicionalmente, el Concejo decidió usar parte de las reservas de la Ciudad para remplazar los ingresos perdidos. En años anteriores, el presupuesto incluyó una



*El barrido de calles residenciales será reducido de dos veces por mes a sólo una vez por mes.*

reserva del 30% para que sirviera como fondo para días difíciles. Para los próximos años, las reservas serán presupuestadas en el 15% para liberar dineros para equilibrar el presupuesto. Cuando se recupere la economía, las reservas regresarán gradualmente al 30%.

Los miembros del Concejo tomaron sus decisiones y equilibraron el presupuesto utilizando un enfoque de "taburete de tres patas". Cada pata del taburete representa una parte de la estrategia de reducción del presupuesto de la Ciudad:

1. Ahorros de reducciones de salarios y beneficios
2. Ahorros de jubilaciones tempranas donde los cargos no están ocupados
3. Ahorros de cambios operacionales y de programas

**Ver Presupuesto página 2**

## Presupuesto de página 1

Las reducciones relacionadas con las primeras dos patas del taburete pueden no ser evidentes inmediatamente para los residentes. Los empleados han aceptado recortes de salario y reducciones de los beneficios. Se ofreció un plan de jubilación temprana, y más de tres docenas de empleados están en proceso de retirarse de la Ciudad. Aunque se echará de menos su valioso servicio, la jubilación permitirá una reorganización en todos los departamentos, abriendo puestos que podrán ser ocupados por empleados cuyos cargos estaban en la mira para recortes de personal. La organización está en proceso de disminución y reorganización a fin de maximizar el uso de los ingresos reducidos.

Sin embargo, la comunidad notará algunos cambios como resultado de la implementación de la primera pata del taburete, "Ahorros de cambios operacionales y de programas." A medida que el tamaño de la plantilla de personal de la Ciudad se reduce y los ingresos continúan cayendo, algunos programas que no son esenciales se están reduciendo o suspendiendo a fin de conservar los servicios esenciales. Algunos de los cambios más visibles incluyen:

- Las oficinas de la Ciudad estarán cerradas 13 días durante el próximo año, en particular entre Navidad y Año Nuevo. Los empleados tomarán estos días como días de licencia sin pago.
- El barrido de calles residenciales se reducirá de dos veces al mes a una vez al mes.
- Se cerrarán las oficinas de campo del Departamento de Policía en los Distritos Valley y Norte. Los oficiales asignados a los distritos continuarán enfocando sus energías a sus áreas asignadas de la Ciudad, pero las oficinas serán trasladadas al edificio de la Oficina Central de la Policía en Galindo Street. La oficina del Distrito Sur permanecerá abierta.
- El personal de la ciudad que atiende la Comunidad del Monument será trasladado de Keller House a oficinas de la Ciudad, el personal continuará con sus asignaciones desde la nueva ubicación.
- Se eliminará un programa para después de la escuela en la Escuela Intermedia Pine Hollow.
- En el verano de 2010 no se ofrecerán los programas de verano para adolescentes, 'Consejero en Capacitación' y 'do SOMETHING' ('Haz ALGO').

## ESTRATEGIA DEL PRESUPUESTO DE CONCORD



### Alianzas con la Comunidad

Dos programas destinados a ser eliminados fueron salvados gracias a alianzas con la comunidad. La propuesta de cerrar el Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord un día a la semana se dejó en espera luego de que el Club de Adultos Mayores dio un paso adelante y ofreció pagar los servicios que ellos utilizan ese día en particular. El Club también se hará cargo de la cuenta por el tiempo del personal requerido para sus eventos de fin de semana.

Otra propuesta para acabar con las limpiezas de vecindarios fue modificada. A través de una alianza con las organizaciones de los vecindarios, las limpiezas continuarán mediante la provisión de contenedores por parte de la Ciudad, pero los miembros de las organizaciones intervendrán y coordinarán los eventos, eliminando así la necesidad de pagar a personal de la Ciudad para que esté presente en el sitio durante las jornadas de limpieza.

El éxito de la estrategia de la Ciudad para equilibrar el presupuesto requerirá de la cooperación permanente de los residentes y propietarios de negocios, funcionarios elegidos, empleados de la Ciudad y representantes de los trabajadores.

### Mirando hacia adelante

Aunque el Concejo de la Ciudad tuvo éxito con la aprobación de un presupuesto equilibrado y el Plan Financiero a 10 Años, muchas incertidumbres sobre el futuro podrían resultar en la necesidad de ajustes adicionales al presupuesto en los meses por venir. Los miembros del Concejo recibirán actualizaciones del presupuesto de manera regular y tomarán en consideración recortes y reducciones adicionales según sea necesario durante el año.

Mientras que se ven en el horizonte algunas señales prometedoras de que la economía comienza a recuperarse, el restablecimiento de los ingresos de la Ciudad por concepto de impuesto a las ventas e impuesto a las propiedades arrastrará estas tendencias por varios años.

Un área importante de preocupación, y posiblemente la mayor amenaza al presupuesto de la Ciudad, la presenta el Estado de California y su plan para equilibrar su presupuesto mediante la retención de dineros que han sido destinados por los votantes para la Ciudad.

Por ejemplo, un plan requiere que el estado se quede con el 8% de la parte de Concord de impuestos a la propiedad. Eso equivale a \$2.5 millones. Por ley, el estado está obligado a devolverle el dinero a la Ciudad con intereses, pero puesto que el presupuesto estatal está en tan malas condiciones, algunos piensan que no es probable que el dinero nunca sea devuelto si esta posibilidad se convierte en realidad.

El estado también está tratando de tomar el dinero de Concord del impuesto a la gasolina. Aunque este dinero no va al Fondo General, es la fuente de financiación para el programa de mantenimiento de las calles de la Ciudad. Si estos fondos desaparecen, las calles ya no van a ser reparadas, selladas con lechada o remplazadas. El programa anual de mantenimiento se parará y las calles comenzarán a deteriorarse. Reconstruir una calle mal mantenida cuesta aproximadamente cuatro veces lo que cuesta el mantenimiento anual. Esta propuesta del estado tendrá impacto en la calidad de las calles de la Ciudad por muchos años.

### Escríbale a sus legisladores

Los residentes y los propietarios de negocios que creen que los legisladores de Sacramento deben equilibrar el presupuesto del estado sin tomar dineros de Concord deben contactar a sus legisladores por teléfono, correo electrónico o carta para expresar sus opiniones. La Ciudad ha trabajado haciendo muchos recortes dolorosos para hacer coincidir sus gastos con los ingresos esperados, y el Concejo de la Ciudad cree que el estado debe hacer lo mismo.

### Más información

La información completa sobre el presupuesto se encuentra en la página web de la Ciudad, [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org). En la página principal seleccione el ítem 'Budget Update' (Actualización del Presupuesto) en la casilla de 'News and Events' (Noticias y Eventos). ♦

## Racionamiento de agua llega a parques y separadores de la Ciudad

Los residentes están trabajando duro para conservar el agua ahora que el Distrito de Aguas de Contra Costa ha implementado su Programa de Manejo de Sequías, comúnmente conocido como racionamiento de agua. Los hogares de Concord deben reducir el uso de agua en un 15% o pagar tarifas más altas por este servicio por sobrepasar el límite.

Los edificios de la Ciudad también deben alcanzar la meta del 15% en reducción de consumo de agua. Se han iniciado varios programas de conservación y la Ciudad está en camino de enfrentar el reto.

El panorama es bien diferente para los parques y separadores de la ciudad. El programa del Distrito de Aguas requiere una reducción escalonada del 45% en el riego de jardines. Se le cobrará a la Ciudad cuatro veces más por el consumo de agua que exceda el nuevo límite.

“Preservar la inversión de la comunidad en sus parques y separadores es una cuestión de orgullo para la Ciudad”, dijo el Gerente de la Ciudad Dan Keen. “Pero en medio de esta recesión, con nuestro presupuesto desafiado a cada paso, pedimos que la comunidad tenga paciencia. Nuestra intención es minimizar los impactos sobre nuestros bellos parques y separadores este verano lo mejor que podamos, y regresar al horario normal de riego tan pronto como sea posible.”

### Salvados por agua de pozos

La buena noticia es que algunas de las áreas de la Ciudad con jardines utilizan agua no potable de pozos para el riego y no sufren el impacto de los requerimientos de reducción de consumo de agua. Las áreas regadas con agua de pozos incluyen el Parque de Willow Pass, Parque Newhall, Parque Hillcrest, Parque Ygnacio Valley, Área de Juegos Krueger, el Parque de Cambridge, Todos Santos Plaza, Civic Center, el Parque de Meadow Homes, Parque Baldwin y el Centro para Personas de la Tercera Edad.

Aproximadamente 20 separadores de calles localizados en dos vías principales también se riegan con agua de pozos: Port Chicago Highway, de Salvio Street a Arnold Industrial Way, y Willow Pass Road, desde Galindo Street hasta Colfax Street.



*Las cuadrillas de trabajadores de la ciudad riegan mantillo alrededor de las plantas para ahorrar agua.*

### Prioridades de riego

En previsión del racionamiento de agua, la Ciudad creó un plan para minimizar el impacto de la reducción del 45% para los parques y separadores que dependen del Distrito de Aguas. Estos incluyen el Complejo Deportivo Boatwright, Parque Highlands, El Parque Comunitario de Concord, Parque Natural Markham, Casa Galindo y Jardines, Parque Sun Terrace, la Laguna Ellis, el Parque para las Patinetas en Concord, Parque Len Hester y todos los separadores de calles con la excepción de los mencionados anteriormente.

El plan incluye la siguiente lista de prioridades para el riego en orden descendente:

1. Campos de juego activo
2. Jardines de separadores en sitios muy visibles
3. Áreas de picnic
4. Árboles
5. Arbustos
6. Césped en ubicaciones de jardines de separadores y áreas de recreación pasiva

El plan también incluye el uso de mantillo ('mulch') adicional en los separadores de las calles, reasignación del uso actual del agua para centrarse en áreas prioritarias, realización de auditorías intensivas de lectura de medidores, y seguimiento del uso del agua

para ayudar a ajustar los programas de riego según se necesite. Adicionalmente, el sistema central de irrigación fue actualizado este año para recibir información climática diaria la cual ajusta automáticamente los horarios de riego según los cambios en las condiciones climáticas.

No obstante, es importante reconocer que aunque se trabaja para minimizar los impactos sobre las áreas de más alta prioridad, inclusive esas áreas pueden sufrir un impacto negativo a causa de la reducción del 45% del agua disponible. Las cuadrillas de trabajadores que trabajan en los parques monitorean constantemente la salud de los jardines de la Ciudad y ajustarán el programa de riego o utilizarán agua de pozo transportada en camiones si los árboles y los arbustos muestran señales de estrés por sequía severa. ♦

**Para obtener tips para ahorrar agua, reembolsos y cupones, visite la página web del Distrito de Aguas de Contra Costa**  
[www.ccwater.com](http://www.ccwater.com)



Clayton Road, arriba, se beneficiará de \$1.9 millones en financiación federal de estímulo que cubrirá proyectos de reconstrucción de calles.

## Financiación federal de estímulo permite que sigan proyectos de reparación de calles

Una de las vías más recorridas de Concord pronto se beneficiará de los dólares del estímulo federal. La Ciudad pronto iniciará dos proyectos de reconstrucción de calles en Clayton Road, utilizando \$1.9 millones en financiación de estímulo, suplementada con \$800,000 de fondos estatales asignados para calles.

El primer proyecto reemplazará el asfalto dañado a lo largo de Clayton Road desde Market Street hasta Oakland Avenue. El segundo proyecto espera reconstruir las intersecciones de Clayton Road con Treat Boulevard, Bailey Road, Farm Bureau Road, Ayers Road, y Alberta Way. El número de intersecciones que pueden ser incluidas en el proyecto dependerá de la financiación disponible.

Al mismo tiempo, una suma adicional de \$360,000 en fondos asignados cubrirá la reparación de las aceras dentro de los límites de los proyectos con financiación de estímulo.

Ninguna financiación provendrá del Fondo General de la Ciudad. La construcción comenzará en Agosto y Septiembre. La mayor parte del trabajo será realizado durante el día, pero algunos trabajos se harán de noche para minimizar el impacto sobre el tráfico.

Antes del inicio de las obras, la Ciudad enviará cartas a todos los residentes y negocios dentro de un radio de 500 pies de cada área específica de construcción. Esta carta proporcionará detalles adicionales del proyecto y la información de contacto del personal de la Ciudad.

Además de los proyectos de Clayton Road, se usarán \$175,000 de fondos de estímulo para mejorar el acceso a las aceras para las personas con movilidad restringida construyendo o instalando rampas, caminos de entrada y botones a presión para señales, que cumplen con el Acta de Americanos con Discapacidades (ADA), a lo largo de Gateway Boulevard, Fry Way y porciones de Willow Pass Road, Market Street y Clayton Road. Se usará una suma adicional de \$40,000 en fondos designados para finalizar los proyectos ADA.

Para mayor información, contacte a Mark Migliore en el Departamento de Ingeniería de la Ciudad en el 671-3422. ♦

## Quedan pocos asientos para el viaje a la Ciudad Hermana, Kitakami, Japón

Los Embajadores de Concord aún tienen unos pocos asientos disponibles para residentes interesados en visitar Kitakami, Japón, la Ciudad Hermana de Concord

Las dos ciudades alternan visitas cada cinco años. En 2004, una delegación de 46 funcionarios de la ciudad y ciudadanos japoneses visitaron Concord para celebrar el Trigésimo Aniversario 30. Este año, una delegación de Concord viajará por Japón y visitará a Kitakami como parte de la celebración del Trigésimo Quinto Aniversario 35.

Las fechas de la visita de intercambio son del 2 al 12 de octubre. El viaje incluye dos días de turismo en el área Kyoto/Nara, que ofrece palacios, templos Budistas, santuarios Shinto, jardines y museos.

Luego de un recorrido en el tren bala o rápido, el grupo viajará a Hakone, famosa

por sus aguas termales, actividades al aire libre y vistas cercanas del Monte Fuji. El itinerario luego trae a la Bahía de Matsushima y Sendai, con su "Ciudad de Árboles" y 260 islas. Finalmente, el grupo viaja a Kitakami para disfrutar dos días de amable hospitalidad, estancias en las casas, actividades culturales y un banquete formal.

El costo del viaje es \$3,950 por persona (ocupación doble), que incluye transporte aéreo, hoteles, todos los viajes y entradas, y desayuno todos los días.

Todos los delegados y funcionarios elegidos que viajen a Kitakami deben cubrir sus propios gastos ya que no se gastan fondos de la Ciudad en el viaje.

Para unirse a la delegación, contacte al enlace de la Ciudad Mary Rae Lehman, 671-3495.



El Pabellón Dorado.

# Nuevos proyectos insinúan el retorno económico

Aunque la recesión nacional está obstaculizando la economía de Concord, hay buenas noticias procedentes de la comunidad de negocios que pueden significar el inicio del retorno, si bien no una recuperación completa.

En Mayo, Lowe's inició las obras para un nuevo almacén en Concord Norte en la propiedad Jones Ranch, cerca de la Highway 4. La inauguración está prevista para la primavera de 2010.

El almacén de elementos para mejorar el hogar es la Fase 1 de lo que eventualmente será un centro comercial de 28 acres que añadirá 330,000 pies cuadrados de tiendas al detal al inventario de Concord.

"Lowe's es una compañía con visión que reconoce el potencial de tener un almacén en Concord a medida que la economía empieza a recuperarse," dijo el Gerente de la Ciudad Dan Keen. "Estamos orgullosos de que Lowe's haya escogido nuestra comunidad para su más nuevo almacén y damos la bienvenida a los puestos de trabajo y a los ingresos por impuesto a las ventas que Lowe's va a generar."

El nuevo almacén abrirá 175 nuevos puestos de trabajo y representa cerca de \$18.5 millones en nuevas inversiones en Concord. El edificio ofrecerá 117,000 pies cuadrados de espacio para venta al detal, más un centro de jardinería de 31,000 pies cuadrados.

En Junio, Harris & Associates, una firma de ingeniería y gerencia de la construcción, anunció que se está ampliando de su sede más pequeña en el Parque Industrial de North Concord y se trasladará su oficina principal al Metroplex Office Centre en Willow Pass Road.

La compañía de Concord que tiene 30 años, emplea aproximadamente 100 personas, y desea estar más cerca del centro de Concord. El traslado debe finalizarse en el otoño.

Otros puntos destacados en la comunidad de negocios:

- El nuevo Restaurante Chuck E. Cheese's en 1611 Willow Pass Rd. y Market Street está abierto
- Se completo una renovación sustancial del Estates Shopping Center en Solano Way
- El restaurante de comida de mar Fin's on the Square abrirá en Grant Street en el centro de Concord



*Iniciando obras en el nuevo almacén Lowe's en North Concord están Roger Bernstein, Director de Desarrollo de Localizaciones de Lowe's, Ellen Williams, Past Presidente de la Junta Directiva, Cámara de Comercio de Greater Concord y Ted Anderson, también de Lowe's.*

- BJ's Brewhouse abrirá este otoño en Sunvalley Shopping Center
- Continúa la ampliación multimillonaria del John Muir Medical Center, Concord Campus en 2540 East St.
- 99 Ranch Market, comestibles Asiáticos, está en obra en Park-N-Shop en Willow Pass Road
- Seafood City, un Supermercado Filipino, está en construcción en Diamond Blvd.
- Lexus of Concord está iniciando una ampliación de \$18.5 millones en su concesionaria existente
- Un nuevo concesionario de autos, Chevrolet of Concord, abrió en 1330 Concord Ave.
- CVS Pharmacy planea trasladar su sede regional a Concord y ya ha iniciado a actualizar sus farmacias en toda la Ciudad.
- West Coast Green Power se está expandiendo en North Concord
- Clayton Valley Shopping Center continúa su estrategia a largo plazo de añadir nuevos restaurantes y tiendas al detal, incluyendo la apertura de Ross y el inicio de la construcción de una tienda de comestibles Fresh & Easy. ♦

## ACTUALIZACIÓN DEL PROYECTO DE REUSO

### El trabajo continúa en documentos ambientales

El trabajo continúa en muchos frentes a medida que la Ciudad adelanta el proceso de planificación para el reuso de la Estación de Armas Navales de Concord. Aunque el público puede no ver mucha actividad, muchas horas se están usando a nombre de la Ciudad para completar los estudios ambientales necesarios para adelantar el proyecto.

En Enero, el Concejo de la Ciudad seleccionó la Alternativa de Aldeas Agrupadas como el Plan Preferido de Reuso para el sitio. Ya está abierto el período de comentarios sobre el Borrador Revisado de Informe de Impacto Ambiental. El público puede ver el documento en la oficina del Proyecto de Reuso en Civic Center, en la Biblioteca de Concord o en línea en la página web [www.concordreusoproject.org](http://www.concordreusoproject.org).

# Continúa la diversión familiar en el centro con películas, eventos especiales y concierto para papás

Regrese en el tiempo a los años 60 cuando la serie de los Jueves de Música y Mercado en el centro celebra el Aniversario 40 de Woodstock en Agosto con música y películas de la época.

Dos leyendas de esa era, Lydia Pense de Cold Blood y Sal Valentino de los Beau Brummels, se presentan el 6 y el 20 de Agosto respectivamente. La presentación de Lydia Pense y Cold Blood hace juego con "Homenaje a las Comedias de los 60" en la pantalla grande. Después de la presentación de Sal Valentino el 20 de Agosto, "The Love Bug" (1969), protagonizada por el Volkswagen Herbie de mente muy independiente, deleitará a una nueva generación de jovencitos.

El 13 de Agosto, The Houserockers, banda de homenaje a la era de Woodstock, tocará parte de la mejor música de la década. Luego de la música, el paseo nostálgico continúa con una película llamada "La Experiencia Rock de los 60" que incluye más de 20 clips en vivo con la actuación de artistas desde The Association hasta Scott McKenzie.

Para finalizar el homenaje de un mes a los 60, estará la banda The Best Intentions celebrando 50 años de Motown. La película, "De Pie en las Sombras de Motown," continúa el homenaje en la pantalla grande.

## Sorpresas en Septiembre

Tres presentaciones musicales de Jueves en la noche en Septiembre cerrarán la temporada 2009 de Música y Mercado. El 3 de Septiembre, es Walking Spanish, un grupo rock de género encabezado por el hermano de Jackie Greene. Una Feria de Preparación para las Emergencias de la comunidad compartirá la plaza con el Mercado de Productores, seguido de una proyección especial de la película original del terremoto "San Francisco" (1936).

Los admiradores de Barry Manilow querrán marcar el 10 de Septiembre en el calendario cuando Barely Manilow se presenta en el escenario. La gran final del 17 de Septiembre ofrece la Fiesta de Danza Cajón de fin de temporada con Gator Beat así como la Feria Ecológica Medio Ambiental de Concord.

## Pops en la Plaza

El Sábado 12 de Septiembre, la Sinfónica de California, reconocida a nivel nacional, ofrecerá su concierto pops anual gratis para toda la familia en Todos Santos Plaza a las 6:30 p.m. El programa incluye temas de películas cazafantasmas, melodías patrióticas y clásicos ligeros. Se invita a las familias a que lleven un picnic para disfrutar en el prado o a cenar en uno de los tantos restaurantes que hay alrededor de la plaza.

## Más eventos en Todos Santos Plaza

El otoño significa el final de los programas musicales gratuitos en Todos Santos Plaza para 2009, pero el Mercado de Productores

continúa los martes durante todo el año de 10 a.m. a 2 p.m. y los jueves en la tarde de 4 a 8 p.m. hasta el 29 de Octubre.

Busque la OktoberFest el sábado 17 de octubre y el Desfile Anual de Halloween o por el Día de las Brujas y Concurso de Disfraces el 25 de Octubre al mediodía

El evento final de 2009 en Todos Santos Plaza es el sábado 5 de diciembre. La Gran Llegada de Papá Noel está programada para las 3 p.m. con entretenimiento por las fiestas en el Escenario de Todos Santos a las 5 p.m. seguido del Cantemos Todos con el Alcalde e Iluminación del Árbol.

Para mayor información sobre eventos en el centro, llame a la Línea Caliente al 671-3464 o visite la página web [www.concordfirst.org](http://www.concordfirst.org). ♦

### Calendario de Eventos de Verano Todos Santos Plaza

Willow Pass Road con Grant Street • Estacionamiento Gratuito: Todos Santos Parking Center y Grant Street Garage • [www.concordfirst.org](http://www.concordfirst.org) • Línea Directa del Centro: 671-3464

Fecha/Hora	Evento
<b>Jueves, Agosto. 6</b> Música: 6:30-8 p.m. Película: 8:30 p.m.	Lydia Pense y Cold Blood Pictures en la Plaza: Saludo a las Comedias de los Años 60
<b>Jueves, Agosto. 13</b> Música: 6:30-8 p.m. Película: 8:30 p.m.	The Houserockers (Tributo a la Era de Woodstock) Películas en la Plaza: La Experiencia del Rock en los Años 60
<b>Jueves, Agosto. 20</b> Música: 6:30-8 p.m. Película: 8:30 p.m.	Sal Valentino (Cantante principal legendario de los Beau Brummels) Películas en la Plaza: El Escarabajo del Amor, una clásico de los 60
<b>Jueves, Agosto. 27</b> Música: 6:30-8 p.m. Película: 8:30 p.m.	The Best Intentions (Sonidos Motown) Películas en la Plaza: Standing in the Shadow of Motown
<b>Jueves, Sept. 3</b> Música: 6:30-8 p.m. Película: 8:30 p.m.	Walking Spanish (Genre-bending rock) Feria de Preparación para Emergencias y la presentación especial de la película original del terremoto "San Francisco" (1936)
<b>Jueves, Sept. 10</b> Música: 6:30-8 p.m.	Barely Manilow (Celebrando la música de Barry Manilow)
<b>Sábado, Sept. 12</b> Música: 6:30 p.m.	California Symphony Pops en la Plaza Décimo Concierto Anual para la Familia
<b>Jueves, Sept. 17</b> Música: 6:30-8 p.m.	Gator Beat (Fiesta y Baile Cajun como Fin de Temporada) Concord en la Feria Ecológica Medio Ambiental Noche de Cierre de las Series Musicales

**Farmers' Market: Thursdays, 4-8 p.m.**

# Beber y conducir – Una mezcla mortal

Por  
*Margaret Romiti*  
Voluntaria y  
Coordinadora  
de Servicios de  
Emergencia



El Departamento de Policía de Concord tiene una política de tolerancia cero cuando se trata de beber y conducir. Los oficiales apoyan esta política cada día cuando paran a conductores sospechosos de estar ebrios en las calles de la ciudad. El departamento también invierte recursos en dos programas mayores de prevención. 'Cada 15 Minutos' está dirigido a conductores adolescentes, y el 'Programa de Cumplimiento y Concientización de DUI' está dirigido a cualquiera que conduzca bajo la influencia de sustancias.

La causa número uno de muerte que se puede prevenir entre los adolescentes son los accidentes relacionados con conductores ebrios. Las lecciones de la vida se aprenden mejor a través de la experiencia. Desafortunadamente, cuando el público objetivo son los adolescentes y el tema es beber y conducir, la experiencia no es la maestra elegida.

En Abril, el Departamento de Policía de Concord asistió a la Concord High School con su programa anual Cada 15 Minutos. Muchos espontáneos estuvieron prestos a representar una escena real de choque con múltiples víctimas adolescentes. El programa ofrece experiencia de la vida real sin los riesgos de la vida real y está diseñado para inculcar de manera dramática en los adolescentes las consecuencias potencialmente peligrosas de beber alcohol. Se reta a los estudiantes a pensar sobre la bebida, la seguridad personal, y la responsabilidad de tomar decisiones maduras cuando hay vidas involucradas.

Todos los 50 estados aplican ahora dos infracciones establecidas por la ley a las

personas citadas por beber y conducir. La primera infracción se conoce como conducir bajo la influencia ('driving under the influence – DUI'). Esta se basa en las observaciones del oficial de policía (conducta al conducir, habla pastosa, resultados de una prueba de sobriedad al lado del camino, etc.).

La segunda infracción es llamada "ilegal per se", que es conducir con una concentración de alcohol en la sangre ('blood alcohol concentration – BAC') de 0.08% o mayor. Para aquellos con edad por debajo de los 21 años, el límite es 0.01% o más.

De acuerdo con los registros del Departamento de Vehículos Motorizados, 1,485 personas perdieron su vida en 2007 en accidentes relacionados con el alcohol. Esa cifra representa más de un tercio (37.5%) de todas las muertes relacionadas con vehículos en ese año. Además, 30,783 personas sufrieron heridas en esos accidentes.

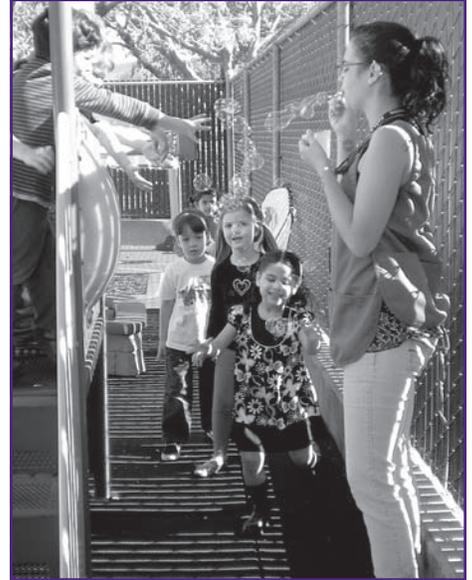
Estas estadísticas subrayan la necesidad de sacar de las calles a los conductores ebrios. El Programa de Cumplimiento y Concientización de DUI, que se centra en que público tome conciencia al respecto, en la capacitación de oficiales, y en mantener estrategias agresivas de cumplimiento, es una pieza importante de la estrategia del departamento.

El programa se financia con una subvención de la Oficina de Seguridad del Tráfico de California y fue reconocido este año por la Junta Asesora sobre Alcohol y Drogas del Condado de Contra Costa por la efectividad del programa.

Hagamos que el verano sea seguro para adultos y adolescentes en Concord. Los padres pueden hablar con los adolescentes sobre el uso del alcohol y ofrecer recogerlos si se encuentran en un evento donde se involucra beber. Los adultos pueden dar buen ejemplo y escoger un conductor designado o llamar un taxi si es necesario.

Para ayudar a los oficiales de policía a mantener la comunidad segura, llame al 911 para reportar conductores ebrios. ♦

## CIUDAD DE CONCORD Pre-escolar Año Escolar 2009-10



### Programas Adecuados a la Edad para Niños de 2 a 4 años

**Desarrollando el conocimiento  
de su niño(a), sus habilidades  
sociales y confianza en una  
manera interactive y divertida.**

#### Ubicaciones:

**Centre Concord**  
5298 Clayton Rd.  
Concord, 94521

**Baldwin Park**  
2790 Parkside Circle  
Concord, 94519

Para más información  
vaya a la página web  
[www.cityofconcord.org/recreación](http://www.cityofconcord.org/recreación)  
o llame al (925) 671-3404

# Concord City News

## City of Concord

1950 Parkside Drive MS/01  
Concord, CA 94519-2578

Laura M. Hoffmeister	Alcaldesa
Guy S. Bjerke	Teniente Alcalde
Helen M. Allen	Concejala
Mark A. Peterson	Concejala
William D. Shinn	Concejala

Mary Rae Lehman	Empleada de la Ciudad
Thomas Wentling	Tesorero de la Ciudad

Daniel E. Keen	Gerente de la Ciudad
Leslye Asera	Relaciones Comunitarias Gerente y Editora

PRSR STD  
ECRWSS  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
CONCORD, CA  
PERMIT NO. 207

## Reuniones de la Ciudad

Todas las reuniones se realizan en el Centro Cívico, 1950 Parkside Dr. a menos que se indique de otra manera y están abiertas para el público. Las fechas de las reuniones están sujetas a cambio. Para mayor información, visite la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) (vea las Reuniones del Centro Cívico en la página principal), verifique los avisos de las reuniones en el Contra Costa Times o llame al 671-3000.

Concejo de la Ciudad	Primer, Segundo y cuarto lunes del mes a las 6:30 p.m.*
Comisión sobre Envejecimiento	Tercer miércoles a la 1:30 p.m. Centro para Personas de la Tercera Edad, 2727 Parkside Circle
Comisión de Servicios Comunitarios	Tercer Miércoles, 6:30 p.m. Salón de Conferencia del Gerente de la Ciudad
Junta de Revisión de Diseño	Cuarto jueves a las 5:30 p.m.
Comisión de Relaciones Humanas	Segundo martes, 7p.m.*
Comisión de Parques, Recreación y Espacios Abiertos	Segundo miércoles, 7p.m.*
Comisión de Planificación	Primer y tercer miércoles, 7p.m.*
Administrador de Zonas	Segundo y cuarto miércoles del mes a las 9 a.m..

\*Televisado en vivo por televisión por cable, canal 28 (Comcast) y canal 29 (Astound) y en el internet en la página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org). Las reuniones del concilio pasadas a partir de julio del 2008 están también disponibles en el internet.

## Juntas y Comisiones

Para una información detallada sobre las Juntas y Comisiones visite nuestra página web [www.cityofconcord.org](http://www.cityofconcord.org) o llame a uno de los siguientes números telefónicos.

Junta de Apelaciones	671-3119
Comisión sobre Envejecimiento	671-3419
Comisión de Servicios Comunitarios	671-3283
Junta de Revisión de Diseño	671-3152
Comisión de Relaciones Humanas	671-3327
Comisión de Parques, Recreación y Espacio Abierto	671-3440
Junta de Personal	671-3310
Comisión de Planificación	671-3152



## ¿Necesita una Respuesta?

Eventos:	<a href="http://www.concordfirst.org">www.concordfirst.org</a>
Clases:	<a href="http://www.concordreg.org">www.concordreg.org</a>
Correo electrónico:	<a href="mailto:cityinfo@ci.concord.ca.us">cityinfo@ci.concord.ca.us</a>
Acta de Americanos con Discapacidades (ADA) Coordinador	671-3063
Construcción	671-3107
Licencias para negocios	671-3313
Televisión por cable	
Astound Broadband	459-1000
Comcast Broadband	1-800-945-2288
Campamento de Concord	671-3273
Centre Concord	671-3466
Concejo de la Ciudad	671-3158
Gerente de la Ciudad	671-3150
Servicios Comunitarios y de Recreación	
Registro para clases	671-3404
Piscina o Alberca Comunitaria de Concord	671-3480
Estación de Armas Navales de Concord	
Proyecto de Reutilización	671-3001
Línea Directa del Centro de la Ciudad	671-3464
Desarrollo Económico	671-3355
Ingeniería	671-3361
Información sobre Zonas Inundadas	671-3425
Recolección de Basura	682-9113
Línea Directa de Graffiti	671-3080
Vivienda	671-3364
Alcalde	671-3158
Línea Directa de Servicios de Vecindarios	671-3282
Reservaciones de Parques	671-3404
Centro de Permisos	671-3454
Planificación	671-3152
Emergencias de Policía e Incendios	911
Oficinas de Campo de la Policía	
Oficina Norte	671-3322
Oficina Sur	671-3483
Oficina del Valle	671-3377
Policía/Información	671-3220
Huecos en la Calle	671-3228
Obras Públicas	671-3448
Mantenimiento de Parques	671-3444
Recreación/Inscripciones	671-3404
Centro de Personas de la Tercera Edad	671-3320
Problemas de Alcantarillas	671-3099
Línea Directa para Carros de Compra	671-5080
Sleep Train Pavilion	
Línea Directa	363-5701
Información	676-8742
Línea Directa Apagones de	
Luces en las Calles	671-3213
Barrido de Calles	671-3448
Árboles de la Calle	671-3444
Luces de Tráfico en Mal Funcionamiento	671-3132
Centro de Willow Pass	671-3423